

# ART IN DONOSTIA/ SAN SEBASTIAN

## ARTE GALERIAK GALERIES D'ART

Donostiako ibilbide eskulturikoak arte-galerien eskaintza interesgarriarekin osatzen dira.

Donostia/Saint-Sébastien propose une très intéressante offre de galeries d'art qui complètent parfaitement les itinéraires des sculptures à travers la ville.

### 1 ALTXERRI

Altxerri 1983an ireki zuten. Galeria proiektua Euskal Herriko artistak sustatzera eta dagoeneko konsolidatuta dauden artista nazionalen azken lanekin erakusketak antolatuz bideratuta dago.

Altxerri est née en 1983. Le projet de la galerie est axé sur la promotion d'artistes basques ainsi que sur l'organisation d'expositions avec les derniers travaux d'artistes nationaux déjà consolidés.

Erregina Erregentea 2 • [www.altxerri.eu](http://www.altxerri.eu)

### 2 ARTEKO

1996. urtetik, Artekok arte garaikidea gerturatzeko publikoari arte-diziplina ugari biltzen dituzten erakusketa eta ekitaldiak aurkeztuta. Horren baitan, hasten ari diren gazteen eta Euskal Herriko, Estatuko eta nazioarteko beste artista entzutetsu batzuen lana biltzen du.

Depuis 1996, Artek met l'art contemporain à la portée du public en présentant des expositions et des événements qui couvrent différentes disciplines artistiques avec l'œuvre de jeunes artistes émergents et d'autres artistes consacrés basques, nationaux et internationaux.

Iparragirre 4 • [www.artekogaleria.com](http://www.artekogaleria.com)

### 3 ARTEUPARTE GALLERY

Estudio grafikoa, arte-galeria eta concept store. Galeria gisa, bertako, Estatuko eta nazioarteko artista hasiberriekin egiten du lan. Lan grafikoaren salmenta, erakusketen urteko agenda eta diseinu-proiektuak.

Studio graphique, galerie d'art et concept store. En tant que galerie, elle travaille avec des artistes émergents sur le plan local, national et international. Vente d'œuvres graphiques, calendrier annuel d'exposition et projets de design.

Tabakalera (Patia) • [www.artupartte.com](http://www.artupartte.com)

## ARTE GALERIAK

Altxerri

Arteko

Arteuparte

Cibrián gallery  
Ekain arte lanak

Echeberria

Íñigo Manterola  
Kur art gallery

INFORMAZIOA  
ETA ERRESERBAK  
INFORMATIONS ET  
RÉSERVATIONS

SAN SEBASTIÁN TURISMO

Boulevard, 8 • Frantzia Pasealekua, 23

Donostia / San Sebastián

T.: (+34) 943 48 11 66

[www.sansebastianturismo.com](http://www.sansebastianturismo.com)



EUSKADI  
BASQUE COUNTRY

DONOSTIA  
SAN SEBASTIAN

Donostia  
San Sebastián  
TURISMO & CONVENTION BUREAU

[www.sansebastianturismo.com](http://www.sansebastianturismo.com)

# ARTEA DONOSTIAN ART À SAINT SÉBASTIEN



3  
IBILBIDE  
ESKULTORIKO  
CIRCUITS DE  
SCULPTURES

+ INFO: [www.sansebastianturismo.com](http://www.sansebastianturismo.com)

5  
ERAKUSKETA  
ZENTRO  
CENTRES  
D'EXPOSITION

8  
ARTE  
GALERIA  
GALERIES  
D'ART

### 4 CIBRIÁN GALLERY

Nazioarteko diskurtso berrien eta bertako identitatea islatzen dutenen arteko etengabeko elkarrizketa sortzea du helburu.

La galerie génère un dialogue constant entre les nouveaux discours du plan international et ceux qui reflètent une forte identité locale.

Hernani 21 • [cibriangallery.com](http://cibriangallery.com)

### 5 EKAIN ARTE LANAK

Galeria-funtsa da Ekaino altxor nagusia. Euskal Herriko artista ezagun eta ospetsuen lan ugari daude bertan.

Le fonds de galerie est le grand trésor d'Ekain. On y trouve de nombreuses œuvres des artistes basques les plus consacrés et reconnus.

Íñigo 4 • [www.ekainartelanak.com](http://www.ekainartelanak.com)

### 6 ECHEBERRÍA

Gipuzkoako zaharrena da. 40 urte baino gehiagoko ibilbidea du eta XIX, XX eta XXI mendeetako Euskal Herriko eta Espainiako pinturaren espezialista da. Artelanen inguruko aholkularitzako eta balorazioetako zerbitzu pertsonalizatua.

Doyenne de Guipúzcoa. Ouverte il y a plus de 40 ans, elle est spécialisée dans la peinture basque et espagnole des siècles XIX – XX y XXI. Service personnalisé de conseil en œuvres d'art et d'expertise.

Zubieta 20 – Kontxa Pasealekua 11 • [www.galeriaecheberria.com](http://www.galeriaecheberria.com)

### 7 IÑIGO MANTEROLA GALERÍA DE ARTE

Itsasoa oinarri duten pintura figuratiboak eta Corten altzairuzko eta burdinazko eskulturak dira Íñigo Manterolaren lanean gehien nabarmentzen diren elementuak. Artista horrek, gainera, etengabe arakatzeko dituen adierazpen-bide berriak.

Les peintures figuratives de thématique marine et les sculptures en fer et en acier Corten sont très présentes dans l'œuvre d'Íñigo Manterola, un artiste qui n'a cessé d'explorer de nouvelles voies d'expression.

Zaragoza Plaza 3 • [www.inigomanterola.com](http://www.inigomanterola.com)

### 8 KUR ART GALLERY

Kursaal Biltzar Jauregiaren alboan dago eta 400 m<sup>2</sup>-ko azalera tokiko zein nazioarteko arte garaikideko gazteen lanak daude ikusgai.

Située près du Palais des Congrès du Kursaal, ses 400 m<sup>2</sup> accueillent des jeunes valeurs de l'art contemporain, sur le plan local et international.

Zurriola Pasealekua 6 • [www.kurgallery.com](http://www.kurgallery.com)

## ERAKUSKETA ZENTROAK CENTRES D'EXPOSITION

Donostiak arte-erakusketen eta kultura arloko espazioen eskaintza anitza eta osoa eskaintzen duten erreferentziazko zentro publiko ugari du.

Donostia/Saint-Sébastien accueille plusieurs centres culturels publics de référence dans la ville qui proposent une offre d'espaces culturels et d'expositions d'art variée et complète.

### 1 MUSÉE SAN TELMO MUSEOA

Alde Zaharraren bihotzean dago museoa, abangoardiako eraikin batekin zabaldu eta birgaitutako XVI. mende ko konbentu domingotar zahar batean. Euskal Gizartearen Museoa (*asteartean doakoa da*) da gaur egun.

Située au cœur de la Partie ancienne, le musée est situé dans un ancien couvent Dominicain du XVIème siècle rénové et agrandi avec un bâtiment d'avant-garde et transformé en musée de la Société basque (*gratuit les mardis*)

Zuloaga Plaza 1 • [www.santelmomuseoa.eus](http://www.santelmomuseoa.eus)

### 2 KUBO KURSAAL ARETOA

Kursaal jauregian dago eta 1.000 m<sup>2</sup>-ko azalera, neurri handiko erakusketak jar daitezke ikusgai.

Située au sein du Kursaal, ses 1 000 m<sup>2</sup> permettent d'accueillir des expositions de grande envergure.

Kursaal, Zurriola Hiribidea 1 • [www.sala-kubo-aretoa.eus](http://www.sala-kubo-aretoa.eus)

### 3 TABAKALERA

2015ean inauguratutako asmo handiko proiektua da. Tabakoen fabrika zaharra Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentro bihurtu dute.

Un ambitieux projet inauguré en 2015, qui a transformé une ancienne usine de manufacture des tabacs en un Centre international de Culture contemporaine.

Andre zigarrögileak Plaza 1 • [www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu)

### 4 KOLDO MITXELENA

Liburutegi publikoa izateaz gain, bi erakusketa-areto ere baditu. Erakustaretoa, nazioarteko ikusizko arteen gaurkotasuna biltzen duena, eta Ganbara aretoa, tokiko artisten lanak biltzen dituena.

En plus d'une bibliothèque publique, il dispose de deux salles d'expositions : Erakustaretoa, qui accueille l'actualité des arts visuels à caractère international et la salle Ganbara qui s'intéresse aux artistes locaux.

Urdaneta 9 • [kmk.gipuzkoakultura.eus](http://kmk.gipuzkoakultura.eus)

### 5 D'MUSEOA (ELIZBARRUTIKO MUSEOA/ MUSÉE DIOCÉSAIN)

Arte erlijiosoko hamar mende daude ikusgai Andre Mariaren basilikako areto zabal batean. Artista ugariaren 150 lan baino gehiago daude ikusgai: Grekoa, Ribera, Beobide, Oteiza eta Chillida besteak beste.

Dix siècles d'art religieux sont exposés dans une grande salle de la Basilique Santa Maria. Plus de 150 œuvres qui comprennent le Greco, Ribera, Beobide, Oteiza ou Chillida.

Koruko Santamaria Basilika / Santa Maria 46  
[www.dmuseoa.com](http://www.dmuseoa.com)



## KOSTALDE GARAIKIDEA CÔTE CONTEMPORAINE

6 km-ko txango atsegin honetan, duela hamarkada batzuk Euskal Herriko arte-abangardia sortu zuten artista nagusietako batzuk topatuko dituzu.

Une agréable promenade côtière de 6 km vous permettra de découvrir quelques-uns des principaux artistes qui ont créé il y a quelques dizaines d'années l'avant-garde artistique basque.

- |  |   |
|--|---|
| 1 HAIZEAREN ORRAZIA<br>PEIGNE DU VENT<br>1977 - Eduardo Chillida                               | 7 BAKEAREN USOA<br>COLOMBE DE LA PAIX<br>1988 - Nestor Basterretxea     |
| 2 PÍO BAROJARI ESKAINITAKO<br>MONUMENTUA<br>HOMMAGE À PÍO BAROJA<br>1971 - Nestor Basterretxea | A IZENBURURIK GABE<br>SANS TITRE<br>1992 - Andrés Nagel                 |
| 3 BESARKADA / ÉTREINTE<br>1992 - Eduardo Chillida  | B MIRAMART - 2016<br>Victor Goikoetxea - Xabier Barrutieta              |
| 4 FLEMINGI ESKAINITAKO<br>MONUMENTUA<br>HOMMAGE À FLEMING<br>1955 - Eduardo Chillida           | C CLARA CAMPOAMOR<br>2011 - Dora Salazar                                |
| 5 ESTELA MONOLITOA<br>STÈLE MONOLITHE<br>1988 - Agustín Ibarrola                               | D SOINUAREN HARMONIA<br>L'HARMONIE DU SON<br>2014 - Maximilian Pelzmann |
| 6 ERAIKUNTZA HUTSA<br>CONSTRUCTION VIDE<br>1957/2002 - Jorge Oteiza                            | E ESTELA / STÈLE<br>1969 - Ricardo Ugarte                               |

## BELLE ÉPOQUE ERROMANTIKOA BELLE ÉPOQUE ROMANTIQUE

Frantziako kutsua duen eremu erromantikoan, besteak beste, uda igarotzera Donostiara etortzen ziren errege-erreginei eskainitako hainbat lan dago ikusgai.

La zone romantique, caractérisé par son air français, comporte notamment plusieurs œuvres consacrées à la monarchie qui venait passer les étés à Saint-Sébastien.

- |   |  |
|---|--|
| 1 RAIMUNDO SARRIEGUI<br>1964/2002 - José Lopetegui              | 6 URDANETA, ELKANO, OKENDO,<br>LEZO ETA LEGAZPI.<br>1985 - Marcial Aguirre         |
| 2 VENUS<br>Artista ezezaguna.<br>Artiste inconnu                | 7 EMAKUME DANTZARIAK<br>DANSEUSES<br>1911 - Artista ezezaguna.<br>Artiste inconnu  |
| 3 SECUNDINO ESNAOLA<br>1954 - Julio Beobide                     | 8 MANDASKO DUKEA<br>DUC DE MANDAS<br>1926 - José Joaquín Barriola                  |
| 4 OKENDO ALMIRANTEA<br>AMIRAL OQUENDO<br>1894 - Marcial Aguirre | 9 M. KRISTINA ERREGINA<br>REINE M <sup>re</sup> CRISTINA<br>1918 - José Díaz Bueno |

## GARAIKIDEA: INTXAURRONDO INTXAURRONDO CONTEMPORAINE

Duela hainbat hamarkadatik, hirigunetik aldentuen dauden auzoetan, arte garaikidea eskultore entzutetsuen lanen bidez barneratzen ari dira. Horixe da, esate baterako, Intxaurrenoren kasua.

Cela fait plusieurs dizaines d'années que l'art contemporain est intégré dans des quartiers plus éloignés du centre ville tels qu'Intxaurren, à travers les œuvres de sculpteurs reconnus.

- |   |
|---|
| 1 MONOLITOA<br>MONOLITHE<br>1990 - Equipo 57                            |
| 2 SILUETAK<br>LES SILHOUETTES<br>1988-1989 - Agustín Ibarrola           |
| 3 UME JOLASA<br>JEU D'ENFANTS<br>1991 - Agustín Ibarrola                |
| 4 FORMAK HAZKUNTZAN<br>FORMES EN CROISSANCE<br>1994 - Koldobika Jauregi |

- KOSTALDEA / CÔTE
- BELLE ÉPOQUE
- INTXAURRONDO
- ★ ERAKUSKETA ZENTROAK  
CENTRES D'EXPOSITION
- ★ ARTE GALERIAK  
GALERIES D'ART

Ibilbide osoa hemen  
L'itinéraire complet en  
[www.sansebastianturismo.com](http://www.sansebastianturismo.com)